

## 第 21/2001 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 21/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門公共行政福利基金二零零一年財政年度之本身預算，並由二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 17,327,200.00 圓（壹仟柒佰叁拾貳萬柒仟貳佰圓），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000 da Região Administrativa Especial de Macau, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 17.327.200,00 (dezassete milhões trezentas e vinte e sete mil e duzentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 澳門公共行政福利基金 2001 年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau  
relativo ao ano económico de 2001

## 收入預算

## Orçamento de receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	項目 DESIGNAÇÃO	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (patacas)
	<b>經常性收入 RECEITAS CORRENTES</b>	
04-00-00-00	<b>財產收益 RENDIMENTOS DE PROPRIEDADES</b>	<b>\$50,000.00</b>
04-03-00-00	利息 - 其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	財務投資收益 Rendimento de aplicações financeiras	\$50,000.00
05-00-00-00	<b>轉移 TRANSFERÊNCIAS</b>	<b>\$4,330,000.00</b>
05-01-00-00	公營部門 Sector Público	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM	\$4,275,000.00
05-01-03-00	其他津貼 Outros subsídios	\$5,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros Sectores	
05-07-01-00	私人實體的津貼或捐贈 Subsídio ou donativos de entidades privadas	\$50,000.00
07-00-00-00	<b>勞務及非耐用品之出售 VENDAS DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS</b>	<b>\$10,628,000.00</b>
07-10-00-00	雜項 - 其他部門 Diversos — Outros Sectores	
07-10-02-00	巴士優惠月票之出售 Venda do Passe Social	\$2,300,000.00
07-10-03-00	源自福利旅遊項目之收入 Receitas provenientes dos programas de Turismo Social	\$1,300,000.00
07-10-04-00	源自福利活動之收入 Receitas provenientes das actividades sociais	\$150,000.00
07-10-05-00	出售刊物 Venda de edições	\$60,000.00
07-10-06-00	康樂、體育及文化活動之收入 Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais	\$150,000.00
07-10-07-00	職業培訓活動之收入 Receitas provenientes das actividades para formação profissional	\$300,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	項目 DESIGNAÇÃO	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (patacas)
07-10-08-00	管理公共財產 Gestão de património público	
07-10-08-01	培訓課室 Salas de formação	\$5,000.00
07-10-08-02	視聽禮堂 Auditório	\$5,000.00
07-10-08-03	器材之租出 Aluguer de equipamento	\$1,000.00
07-10-08-04	管理費 Condomínio	\$2,000,000.00
07-10-08-05	電費 Energia eléctrica	\$3,900,000.00
07-10-08-06	水費 Consumo de água	\$132,000.00
07-10-08-07	電話費 Assinatura de linhas telefónicas	\$175,000.00
07-10-08-10	未列明之收入 Receitas não especificadas	\$150,000.00
08-00-00-00	其他經常性收入 <b>OUTRAS RECEITAS CORRENTES</b>	<b>\$300,000.00</b>
08-02-00-00	食堂之收入 Receitas da cantina	\$80,000.00
08-03-00-00	翻譯工作之收入 Receitas de tradução	\$200,000.00
08-05-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$20,000.00
	資本收入 <b>RECEITAS DE CAPITAL</b>	<b>\$16,200.00</b>
11-00-00-00	財務資產 Activos Financeiros	
11-09-00-00	短期借款 - 公營部門 Empréstimos a curto prazo — Sector Público	
11-09-01-00	前澳門公職人員福利司受益人借款之償還 Reembolso dos empréstimos concedidos aos beneficiários dos Ex-SSAPM	
11-09-02-00	社會 / 經濟有嚴重困難者之援助基金受益人之借款償還 Reembolso dos empréstimos concedidos aos beneficiários no âmbito do Fundo de auxílio para acorrer a situação de grave	\$16,200.00
13-00-00-00	其他資本收入 <b>OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL</b>	<b>\$2,000,000.00</b>
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$2,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$3,000.00
	總計 <b>TOTAL</b>	<b>\$17,327,200.00</b>

## 開支預算

## Orçamento de despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	項目 DESIGNAÇÃO	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (patacas)
	經常性開支 <b>DESPESAS CORRENTES</b>	
01-00-00-00	人員 <b>PESSOAL</b>	<b>\$322,000.00</b>
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$500.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$80,000.00
01-02-03-00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	超時工作 Trabalho extraordinário	\$50,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abonos para falhas	\$25,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	項目 DESIGNAÇÃO	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (patacas)
01-03-00-00	實物補貼 Abonos em espécie	
01-03-03-00	服務及個人物品 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$35,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿 - 負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$10,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品 - 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$500.00
01-06-03-00	交通費 - 負擔補償 Deslocação — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$20,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$100,000.00
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$1,000.00
02-00-00-00	<b>資產及勞務 BENS E SERVIÇOS</b>	<b>\$8,465,000.00</b>
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$50,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico de representação	\$1,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$30,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$200,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$1,000.00
02-02-04-00	辦事處之消耗 Consumos de secretaria	\$150,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$120,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$200,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargo das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$1,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$1,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$1,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	\$80,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$50,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$60,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$30,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$50,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$50,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-01-00	公共財產管理之負擔 Encargos com a gestão de património público	
02-03-09-01-01	管理費 Condomínio	\$2,200,000.00
02-03-09-01-02	電費 Electricidade	\$4,320,000.00
02-03-09-01-03	水費 Água	\$140,000.00
02-03-09-01-04	交通及通訊之負擔 Transportes e comunicações	\$180,000.00
02-03-09-01-05	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$400,000.00
02-03-09-01-06	雜項 Diversas	\$100,000.00
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$50,000.00
04-00-00-00	<b>經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES</b>	<b>\$7,389,200.00</b>
04-03-00-00	私人機構 Particulares	
04-03-01-00	入托及就讀幼稚園之津貼 Subs.de freq.de creches e jardins de infância	\$100,000.00
04-03-02-00	福利旅遊計劃之資助 Apoio a Programas de Turismo Social	\$1,775,000.00
04-03-03-00	巴士優惠月票之出售 Passe Social	\$2,500,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	項目 DESIGNAÇÃO	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (patacas)
04-03-04-00	社會 / 經濟困境者之援助基金 Fundo de auxílio p/acorrer a situações de carência sócio-económica	\$200,000.00
04-03-05-00	退休公務員及撫恤金領取者往外地之旅行 Viagens de férias ao Exterior p/aposentados e pensionistas	\$500,000.00
04-03-06-00	為受益人而設之福利活動 Actividades sociais para beneficiários	\$1,000,000.00
04-03-07-00	膳食之資助 Apoio a cantinas e refeitórios	\$14,200.00
04-03-08-00	學校交通費之津貼 Subs.de transporte escolar	\$300,000.00
04-03-09-00	學費及文具之援助基金 Fundo de auxílio de estudo, escolar e didáctico	\$100,000.00
04-03-10-00	康樂、體育及文化之活動 Actividades recreativas, desportivas e culturais	\$400,000.00
04-03-11-00	職業培訓課程之活動 Actividades para Formação Profissional	\$500,000.00
05-00-00-00	<b>其他經常性開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES</b>	<b>\$121,000.00</b>
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$6,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$5,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-01	返還不適當徵收之款項 Restituições de receitas indev. Cobradas	\$100,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-01-00	負擔備用金之撥款 Dotação provisional para encargos	\$10,000.00
	<b>資本開支 DESPESAS DE CAPITAL</b>	<b>\$1,030,000.00</b>
07-00-00-00	投資 Investimento	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$30,000.00
09-00-00-00	財務活動 Operações Financeiras	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	\$1,000,000.00
	<b>總開支 Total das despesas</b>	<b>\$17,327,200.00</b>

二零零一年一月二十二日於澳門公共行政福利基金行政管理委員會——主席：李麗如，公職人員福利處處長：李偉倫，財政局代表：婁綺德

Conselho Administrativo do Fundo Social da Administração Pública, em Macau, aos 22 de Janeiro de 2001. — A Presidente, *Lídia da Luz*. — O Chefe da DASFP, *Lei Wai Lon*. — A Representante da Direcção dos Serviços de Finanças, *Elfrida Botelho dos Santos*.

### 第 22/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十八日第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 48,000,000.00 (肆仟捌佰萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月二日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, de 28 de Dezembro, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 48 000 000,00 (quarenta e oito milhões) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.